


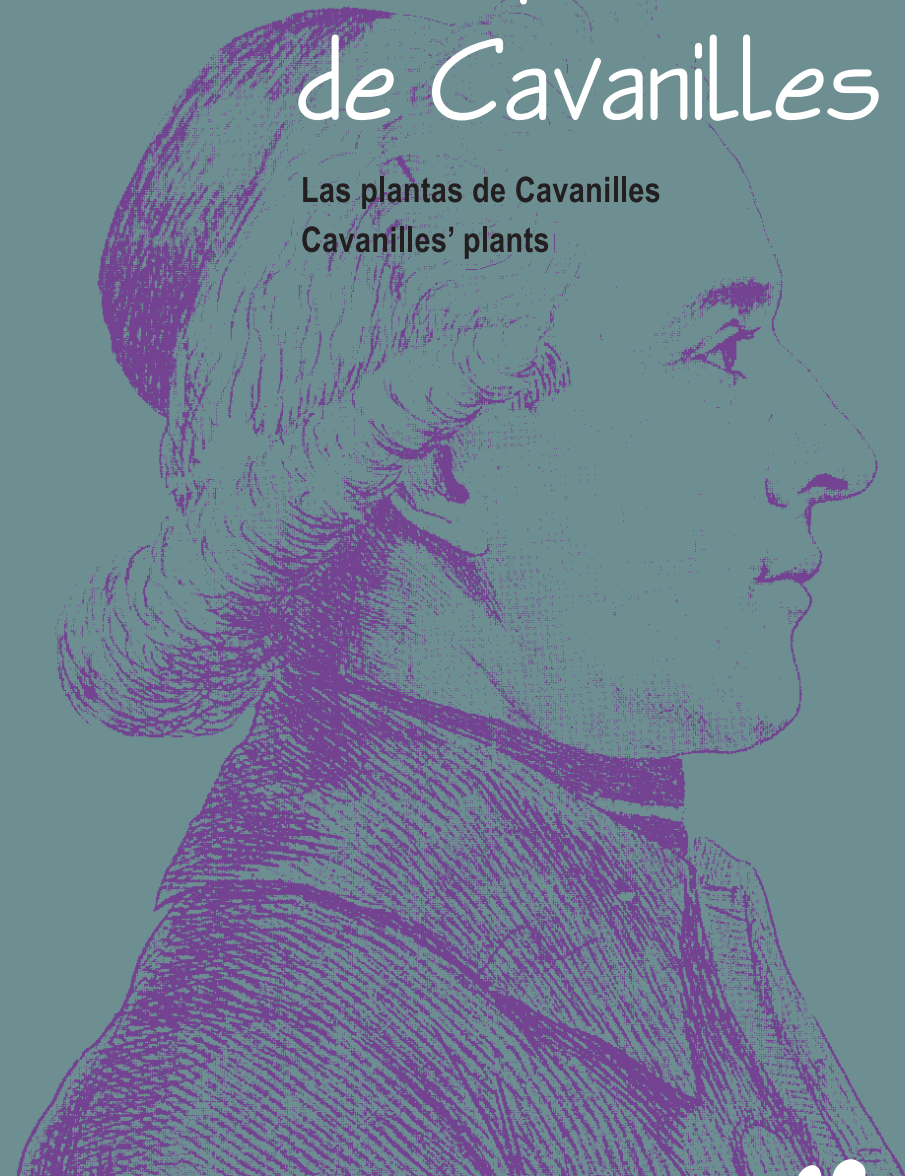
Cavanilles' plants

I started my Botany studies in the autumn 1780, with Jussieu, Lamarck, Desfontaines and Thouin, among others, and visiting the gardens of Trianon and Monnier in Versailles, the King's Garden, Saint-Germain, Bellevue, and Cels in Paris, and other gardens in Sevres and Brussels. I also found a lot of plants in the Royal Botanical Garden of Madrid. I published my first works in 1785, and continued to study plants thoroughly for 25 years. Over that period, I described more than a thousand new plants for Science and I reviewed numerous plants previously described by other botanists.

Let me come with you now in a quiet through the Botanical Garden of the University of Valencia. I have know this Garden since its very origin. Here you will even see plants that I myself named. These plants came from all over the world. Some were found in their own environment, during my trips around Valencia. Others, originally coming from America, Asia or Australia, were collected by the members of expeditions commissioned by the Spanish's Crown to explore such continents.

Les plantes de Cavanilles

Las plantas de Cavanilles
Cavanilles' plants



24
[Labiatae]

Salvia leucantha Cav.

Salvia violeta
Vag. comest. descubierta en el Real Jardín Botánico, de la Real Academia de Ciencias de Madrid, en el mes de noviembre de 1780. Las flores fueron enviadas desde México por José Alcózar. En su origen formó la especie *leucantha* (por sus flores blancas, de color blanco) y *violeta*, agrupadas en una larga espiga terminal de flores violetas. En sus viajes al cono sur de la América del Sur descubrió una salvia de flores lanceoladas, largas, rugosas, curvadas, con flores en espiga de color blanco y violeta.

Es originaria de México pero el uso es ornamental casi muy extendido. Es una planta rizomatosa de cultivo fácil. A día de hoy se la suele encontrar en jardines.

Salvia de torcedor
Conoce esta planta en el Real Jardín Botánico, de la Real Academia de Ciencias de Madrid, en el mes de noviembre y diciembre de 1780. Las semillas fueron enviadas desde México por José Alcózar. Llamó mi atención en Méjico (inventó) las flores lanceoladas, largas y curvadas, agrupadas en una larga espiga terminal de color blanco y violeta. Tanto el nombre del color de la flor (*leucantha* = de flor blanca). Es una salvia de hojas lanceoladas, largas, rugosas, curvadas, con flores en espiga de color blanco y violeta.

Es originaria de México, pero su uso ornamental casi muy extendido. Es una planta rizomatosa de cultivo fácil. A día de hoy se la suele encontrar en jardines.

Mexican bush sage
I found this plant at Madrid's Botanic Garden, where it flowered in November and December 1780. The seeds had been sent from Mexico by José Alcózar. I was amazed by its winter flowering and the remarkable flowers, with a white corolla and a violet calyx, and grouped into a large terminal spike with a long-spurred axis too. It formed it after the colour of the flower (*leucantha* = with white flowers). The shape had lanceolate, long, rough, serrated leaves with upcurving flowers with variegated, white-to-violet colour contrast.

Native of Mexico, its ornamental use is widespread. This rhizomatous plant is easily grown and grows intensely under lots of sunlight in winter.

2004
ANY CAVANILLES
1804 - 2004



CIÈNCIA 
CULTURA 
I NATURA 

carrer Quart 80
E46008 VALÈNCIA
telèfon + (34) 963 15 68 00
fax + (34) 963 15 68 26

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA
Jardí Botànic



Les plantes de Cavanilles

Vaig començar l'estudi de la botànica la tardor de l'any 1780 aprenent amb els senyors Jussieu, Lamarck, Desfontaines i Thouin, entre altres, i visitant els jardins de Trianon i Monnier, a Versalles; els del Rei, de Saint-Germain, de Bellevue i Cels, a París, i uns altres a Sèvres i Brussel·les. També vaig conèixer moltes plantes al Real Jardín Botánico de Madrid.

Vaig publicar la meua primera obra l'any 1785 i em vaig dedicar intensament a l'estudi de les plantes durant gairebé vint-i-cinc anys. En aquest temps vaig descriure més de mil plantes noves per a la ciència i vaig revisar-ne moltes de les descrites pels botànics que em van precedir.

Ara puc acompanyar-te, en silenci, en un passeig pel Jardí Botànic de la Universitat de València, que conec des dels seus orígens, i hi podràs veure algunes de les plantes a les quals vaig posar nom. Són plantes de tot el món. Algunes d'elles les vaig conèixer al seu medi natural en els meus viatges per València; altres, originàries d'Amèrica, Àsia o Austràlia, foren recol·lectades pels expedicionaris que envià la Corona d'Espanya a explorar aquells continents.

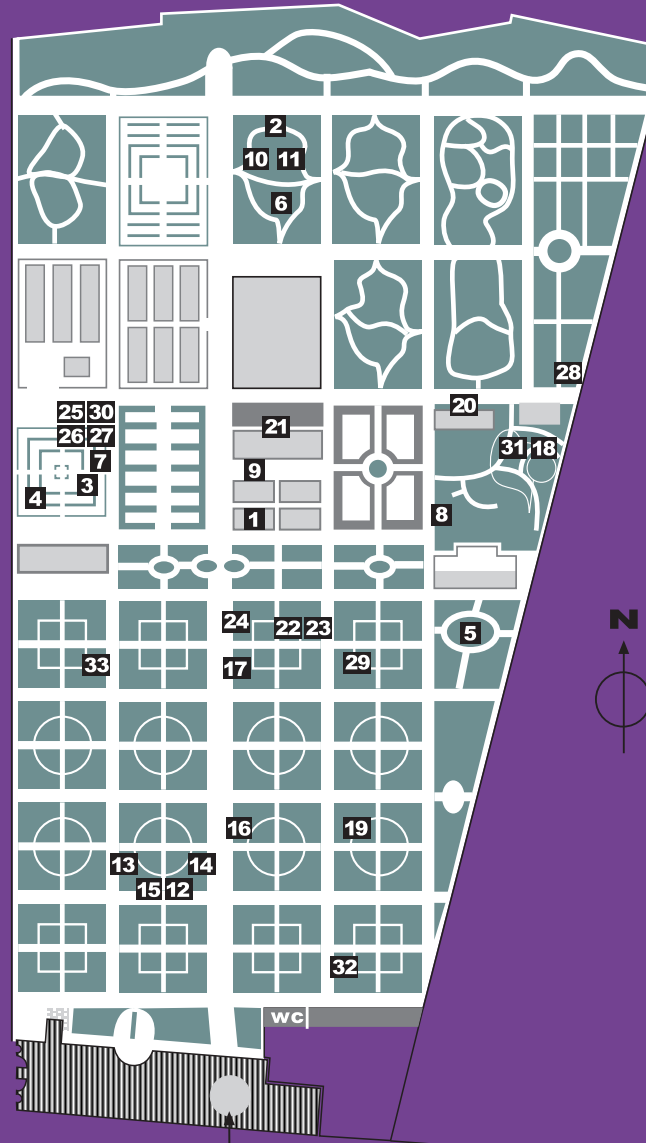
Las plantas de Cavanilles

Empecé el estudio de la Botánica en el otoño de 1780, aprendiendo con los señores Jussieu, Lamarck, Desfontaines y Thouin, entre otros, y visitando los jardines de Trianon y Monnier en Versalles, los del Rey, Saint-Germain, Bellevue y Cels en París, y otros en Sevrés y Bruselas. También conocí muchas plantas en el Real Jardín Botánico de Madrid.

Publiqué mi primera obra en 1785 y me dediqué intensamente al estudio de las plantas durante casi 25 años. En este tiempo describí más de mil plantas nuevas para la ciencia y revisé muchas de las descritas por los botánicos que me precedieron.

Ahora puedo acompañarte, en silencio, en un paseo por el Jardín Botánico de la Universidad de Valencia, al que conozco desde sus orígenes, y podrás ver algunas de las plantas a las que puse nombre. Son plantas de todo el mundo. Algunas las conocí, en su medio natural, durante mis viajes por València. Otras, originarias de América, Asia o Australia, fueron recolectadas por los expedicionarios que envió la Corona de España a explorar esos continentes.

Plano de situació Plànol de situació Location plan



- 1- *Acrostichum bifurcatum* Cav. = *Platynerium bifurcatum* (Cav.) C.Chr.
- 2- *Amyris polygama* Cav. = *Schinus polygamus* (Cav.) Cabrera
- 3- *Antirrhinum triphyllum* Cav. = *Linaria cavanillesii* Cav.
- 4- *Antirrhinum tenellum* Cav. = *Chaenorhinum tenellum* (Cav.) Lange
- 5- *Arundo australis* Cav. = *Phragmites australis* (Cav.) Steudel
- 6- *Cassia floribunda* Cav.
- 7- *Cistus laevis* Cav. = *Fumana laevis* (Cav.) Pau
- 8- *Convolvulus valentinus* Cav.
- 9- *Cosmos bipinnatus* Cav.
- 10- *Dahlia coccinea* Cav.
- 11- *Dahlia pinnata* Cav.
- 12- *Hibiscus militaris* Cav.
- 13- *Malva umbellata* Cav. = *Phymosia umbellata* (Cav.) Kearney
- 14- *Malvaviscus arboreus* Cav.
- 15- *Pavonia hastata* Cav.
- 16- *Pavonia spinifex* (L.) Cav.
- 17- *Phoenix humilis* (L.) Cav. = *Chamerops humilis* L.
- 18- *Physalis suberosa* Cav. = *Withania frutescens* (L.) Pauq.
- 19- *Quercus valentina* Cav. = *Quercus faginea* Lam.
- 20- *Rumex polygamus* Cav. = *Rumex lunaria* L.
- 21- *Salmia spicata* Cav. = *Sansevieria hyacinthoides* (L.) Druce
- 22- *Salvia fulgens* Cav.
- 23- *Salvia involucrata* Cav.
- 24- *Salvia leucantha* Cav.
- 25- *Sideritis chamaedryfolia* Cav.
- 26- *Sideritis glauca* Cav.
- 27- *Sideritis leucantha* Cav.
- 28- *Solanum betaceum* Cav. = *Cyphomandra betacea* (Cav.) Sendtner
- 29- *Solanum elaeagnifolium* Cav.
- 30- *Teucrium aureum* Cav.
- 31- *Thymra capitata* (L.) Cav.
- 32- *Tradescantia erecta* Cav.
- 33- *Zinnia violacea* Cav.